

RU

2. В случае ухода за биноклем с применением чистящих средств ни в коем случае не набрызгивайте жидкость средства прямо на линзу или окуляр, а сначала на тряпочку.
3. Предохраняйте прибор от влаги, экстремальных температур, вибрации и сотрясений.
4. В случае рекламации просим обращаться к Вашему продавцу. В случае вскрытия или некомпетентного обращения гарантия погашается.

**Внимание!** Ни через бинокль, ни простым глазом не смотрите прямо на солнце!

**TFA**

**GEBRAUCHSANWEISUNG**  
**INSTRUCTIONS FOR USE**  
**MODE D'EMPLOI**  
**ISTRUZIONI PER L'USO**  
**GEBRUIKSAANWIJZING**

**INSTRUCCIONES DE USO**  
**BRUKSANVISNING**  
**HASZNÁLATI ÚTMUTATÁS**  
**INSTRUKCJA OBSŁUGI**  
**Инструкция по эксплуатации**

RU

4. Ваш бинокль приведен теперь в соответствие с Вашими глазами. На правом окуляре указано число диоптрий, которое впоследствии Вы всегда должны будете устанавливать.

#### **Выворачивание глазных раковин**

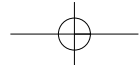
При пользовании биноклем в очках резиновые глазные раковины (C) придавливаются, из-за чего расстояние между линзами окуляра и глазом сокращается, носитель очков использует всё возможное поле зрения бинокля.

#### **Штатив**

Некоторые модели могут использоваться со штативом. В этом случае удалите защитный колпачок (D) и привинтите бинокль к штативу.

#### **Уход**

1. Бинокль очищается кисточкой для удаления пыли или куском мягкой ткани без ворса.



## Инструкция по эксплуатации

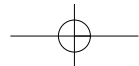
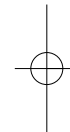
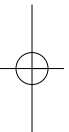
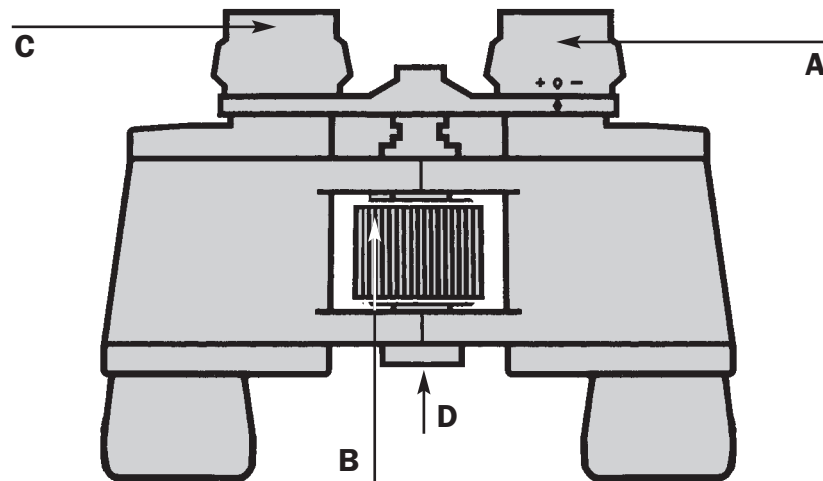
RU

### Установка поля зрения

Расстояние между глазами у всех людей разное. Для достижения оптимального соотношения между Вашими глазами и окуляром бинокля следует приставить бинокль к глазам и изменять расстояние обоих окуляров путем сдвигания и раздвигания до тех пор, пока поле зрения не станет четким.

### Наводка на резкость

1. Установите правый окуляр (A) на «0» и наведите бинокль на отдаленный объект.
2. Прикройте рукой правую переднюю линзу. Затем поворачивайте среднее колесо (B) до тех пор, пока изображение объекта в левом окуляре не станет резким. Оба глаза при этой настройке должны быть открыты.
3. Затем прикройте рукой левую переднюю линзу и, поворачивая, приведите правый окуляр в такое положение, чтобы объект стал четко виден.



## GEBRAUCHSANWEISUNG

**D**

### **Einstellen des Sehfeldes**

Der Abstand der Augen variiert von Person zu Person. Um ein perfektes Zusammenspiel zwischen Ihren Augen und dem Okular des Fernglases zu erreichen, sollten Sie das Fernglas vor Ihre Augen halten und den Abstand der beiden Okulare durch Zusammen- oder Auseinanderschieben so verändern, dass Sie ein klares Sehfeld haben.

### **Scharfeinstellung**

1. Stellen Sie das rechte Okular (A) auf "0" und visieren Sie ein entferntes Objekt an.
2. Bedecken Sie die rechte Frontlinse mit Ihrer Hand. Drehen Sie nun den Mitteltrieb (B), bis Sie im linken Okular das anvisierte Objekt scharf sehen. Öffnen Sie bei dieser Einstellung beide Augen.
3. Decken Sie nun die linke Frontlinse mit Ihrer Hand ab und drehen Sie am rechten Okular, bis Ihr Objekt scharf ist.
4. Jetzt ist Ihr Fernglas auf Ihre Augen eingestellt. Lesen Sie am rechten Okular die Dioptrienzahl ab, die Sie künftig immer einstellen wollen.

### **Umstülpen der Augenmuscheln**

Für Beobachtungen mit einer Brille werden die Gummiaugenmuscheln (C) heruntergedrückt: dadurch wird der Abstand zwischen den Okularlinsen und dem Auge verkürzt, der Brillenträger nutzt das ganze mögliche Gesichtsfeld des Fernglases aus.

**PL**

### **Statyw**

W niektórych modelach istnieje możliwość korzystania ze statywu. W tym celu zdejmujemy pokrywę ochronną (D) i przykręcamy lornetkę na statywie.

### **Pielęgnacja**

1. Lornetkę należy czyścić pędzlem lub delikatną, nie pozostawiającą strzępków ściereczką.
2. Przy czyszczeniu lornetki środkiem zmywającym nigdy nie należy spryskiwać cieczą bezpośrednio soczewki lub okularu, lecz najpierw nanieść ją na ściereczkę.
3. Przyrząd chronić przed wilgocią, ekstremalnymi temperaturami, wstrząsami i wibracjami.
4. W przypadku reklamacji prosimy zwracać się do właściwego punktu sprzedaży. Otwarcie lornetki lub nieprawidłowe obchodzenie się z nią powoduje utratę gwarancji.

### **Uwaga:**

**Bezpośrednie patrzenie się w słońce, zarówno przez lornetkę jak i gołym okiem może spowodować uszkodzenie wzroku!**

PL

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### Regulacja pola widzenia

Rozstaw oczu jest cechą indywidualną każdego człowieka. Aby zapewnić idealne dopasowanie lornetki do Twoich oczu, należy przyłożyć ją do oczu i ustawić odstęp między obydwooma okularami poprzez ich zsuwanie lub rozsuwanie do momentu uzyskania prawidłowego pola widzenia.

### Regulacja ostrości

1. Prawy okular (A) ustawić na "0" i skierować go na dowolny oddalony obiekt.
2. Przystłonić dłońią przednią prawą soczewkę. Obracać środkowym pokrętelem (B), do momentu aż obraz wycelowanego obiektu stanie się ostry. Podczas ustawiania ostrości otworzyć obydwie oczu.
3. Następnie przystłaniamy lewą soczewkę i obracamy pokrętelem na prawym okularze, do momentu uzyskania ostrego obrazu wycelowanego obiektu.
4. Teraz lornetka jest wyregulowana odpowiednio do naszego wzroku. Na prawym okularze odczytujemy liczbę dioptrii, która będzie dla nas stałym parametrem do regulacji przyrządu.

### Odchylenie przystawek ocznych

Jeśli chcemy korzystać z lornetki nosząc jednocześnie okulary, należy odchylić gumowe przystawki na oczy (C), wyciskając je po prostu na dół - dzięki temu skraca się odstęp między soczewką lornetki a okiem i patrzący może wykorzystać całe dostępne pole widzenia przyrządu.

D

### Stativ

Bei einigen Modellen haben Sie die Möglichkeit, ein Stativ zu benutzen. Entfernen Sie die Schutzkappe (D) und schrauben Sie das Fernglas auf das Stativ.

### Instandhaltung

1. Reinigen Sie Ihr Fernglas mit einem Staubpinsel oder einem feinen, fusselreifen Tuch.
2. Wenn Sie Ihr Fernglas mit einem Reinigungsmittel säubern, achten Sie darauf, dass Sie die Reinigungsflüssigkeit nie direkt auf die Linse oder das Okular, sondern zuerst auf das Reinigungstuch sprühen.
3. Schützen Sie das Gerät vor Nässe, extremen Temperaturen, Vibrationen und Erschütterungen.
4. Im Falle einer Reklamation wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Bei Öffnung oder unsachgemäßer Behandlung erlischt die Garantie.

**Achtung: Schauen Sie weder mit dem Fernglas noch mit bloßem Auge direkt in die Sonne!**

## INSTRUCTIONS FOR USE

**GB**

### Adjusting the field of view

The distance between the eyes varies from one person to the next. To achieve perfect alignment of the eyes and the lens openings, hold the binoculars in the normal viewing position and move the two barrels either apart or closer to each other until you have a single, clear field of view.

### Focusing

1. Set the right eyepiece (A) to zero and look at a distant object.
2. Cover the right front lens with your hand and rotate the focusing wheel (B) until the image in the left eyepiece appears sharp. Keep both eyes open while you make this adjustment.
3. Now cover the left front lens with your hand and rotate the right eyepiece until the image is sharp.
4. The binoculars have now been adjusted to your eyes. Note the dioptre reading of the right eyepiece for future reference.

### Rolling down the eyecups

If you wear glasses, roll down the eyecups (C); this will reduce the distance between the eyepiece and the eyes, providing an improved field of view.

**H**

### Állvány

Némelyik modellnél a távcső állványra rögzíthető. Távolítsa el e célból a védősapkát (D) és csavarja rá a távcsövet az állványra.

### Karbantartás

1. A távcsövet tisztogassa egy porcsettel, vagy finom szálmentes kendővel.
2. Ha távcsövet tisztítószerezrel tisztítja, legyen gondja rá, hogy a tisztítószer ne érje közvetlenül a lensét, vagy az okulárt, hanem a szert előbb permetezze a tisztítókendőre.
3. Védje a távcsövet nedvességtől, túl magas hőmérséklettől, rezgéstől és rázkódástól.
4. Reklamáció esetén kérjük, forduljon kereskedőjéhez. A távcső megbontása, vagy szakszerűtlen kezelése a garanciát megszünteti.

**Vigyázat: A napba közvetlenül se távcsővel, sem pedig szabad szemmel ne nézzen bele!**

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÁS

**H**

### A látómező beállítása

Az ember szemének egymástól való távolsága egyéenként változó. Hogy szemei és a távcső szemlencségei (okulár) megfelelő összhangban legyenek, a távcsövet szemei elé tartva a két okulárt egymáshoz viszonyítva közelítse, vagy távolítsa úgy, hogy mindkét szemével egyszerre tiszta látómezőt lásson.

### Az élesség beállítása

1. Állítsa be a jobboldali okulárt (A) „0”-ra és nézzen vele egy távoli tárgyra.
2. Takarja el kezével a jobboldali frontlencsét. Forgassa addig a középső beállítót (B), míg a baloldali okulárban a nézett tárgyat élesen nem látja. Ennél a beállításnál nyissa ki mindkét szemét.
3. Takarja el kezével most a baloldali frontlencsét és forgassa addig a jobboldali okulárt, míg a tárgyat élesen nem látja.
4. Ekkor a távcsövet beállította a szeméhez. Olvassa le a jobboldali okulár skáláján a dioptriaszámot, hogy azt a jövőben magának mindig beállíthassa.

### A szemkagylók hátrahajtása

Szemüvegesek távcső használatához a gumikagylót (C) hátra lehet hajtani: Ezáltal az okulár lencséje és a szem közötti távolság lerövidül, és a szemüveges szemlélő kihasználhatja a távcső teljes látómezejét.

**GB**

### Tripod

For some models you have the possibility to use a tripod. Remove the protection cap (D) and screw on the binoculars to the tripod.

### Maintenance

1. Use a soft lens brush or a soft, lint-free cloth to clean the binoculars.
2. If you use a cleaning agent, never apply the liquid to any of the glass surface, but sprinkle it on the cloth.
3. Protect the instrument from damp, extreme temperatures, vibration or shock.
4. In case of complaint contact the original point of purchase. No guarantee if the instrument is handled or opened improperly.

**Attention: Do not look directly into the sun neither with these binoculars nor with naked eye!**

## MODE D'EMPLOI

F

### Adaptation à l'écartement des yeux

L'écartement des yeux n'est pas le même pour toutes les personnes. Il faut par conséquent adapter l'écartement des oculaires à vos yeux. Pour réaliser un fonctionnement parfait, portez les jumelles à vos yeux et repliez ou dépliez les jumelles jusqu'à obtenir un champ de vision clair.

### Mise au point

1. Réglez l'oculaire de droite (A) sur «0» et visez un objet lointain.
2. Bouchez de la main l'objectif de droite, et tournez alors la molette centrale de mise au point (B) jusqu'à obtenir sur votre œil de gauche une image nette de l'objet lointain. Ne modifiez pas ce réglage.
3. Bouchez maintenant l'objectif de gauche avec votre main, et tournez la bague de correction dioptrique sur l'oculaire de droite jusqu'à ce que votre œil de droite voie nettement l'objet lointain.
4. Vos jumelles sont adaptées maintenant à vos yeux. Relevez sur l'oculaire de droite le nombre de dioptries qui sont à respecter à l'avenir.

### Retroussement des oeillets

Les porteurs de lunettes pourront retrousser les oeillets en caoutchouc (C) pour réduire la distance entre l'oculaire et l'œil et bénéficier ainsi de la totalité du champ de vision des jumelles.

S

### Stativ

Hos några modeller är det möjligt att använda ett stativ. Ta av skyddet (D) och skruva kikaren på stativet.

### Skötsel

1. Rengör kikaren med en dammpensel eller med en fin, luddfri duk.
2. Om du rengör kikaren med ett rengöringsmedel, tänk på att aldrig spruta vätskan direkt på linserna eller okularen, utan alltid bara på rengöringsduken.
3. Skydda kikaren mot väta, extrem temperatur, vibrationer och stötar.
4. Kontakta handlaren vid eventuell reklamation. Om kikaren öppnas eller behandlas felaktigt upphör garantin att gälla.

**OBS! Se aldrig direkt på solen, varken med kikare eller med blotta ögat!**



## BRUKSANVISNING

**S**

### Inställning av okularavståndet

Avståndet mellan ögonen varierar från person till person. För att kikarens okular ska passa perfekt till dina ögon, håller du kikaren normalt framför ögonen och ställer sedan in avståndet mellan okularen genom att skjuta ihop eller sära på dem, tills du bara ser ett enda runt klart fält.

### Inställning av skärpan

1. Ställ in det högra okularet (A) på "0" och titta genom kikaren på ett avlägset föremål.
2. Håll för den högra frontlinsen med handen. Vrid på inställningsskruven (B) tills du ser föremålet klart med vänster öga. Titta nu med båda ögonen.
3. Håll sedan för vänster frontlins med handen och skruva på höger okular, tills du ser föremålet klart igen.
4. Nu är kikaren inställd för dina ögon. Läs av dioptritalet på höger okular, så att du kan ställa in det direkt i fortsättningen.

### Nedvikning av ögonmusslorna

Gummi-ögonmusslorna (C) kan vikas ned för att titta genom kikaren med glasögon: härigenom förkortas avståndet mellan okularlinserna och ögat, och även glasögonbäraren kan utnyttja kikarens hela synfält.

**F**

### Trépied

Pour certaines modèles il est possible d'utiliser un trépied. Eloignez le capot de protection (D) et fixez les jumelles sur le trépied.

### Nettoyage des jumelles

1. Nettoyez vos jumelles avec un pinceau ou un chiffon fin non pelucheux.
2. Si vous utilisez un produit nettoyant, ne pulvérisiez jamais le liquide nettoyant directement sur les lentilles de l'objectif ou de l'oculaire, mais uniquement sur le chiffon de nettoyage.
3. Évitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, vibrations ou chocs. Craint l'humidité!
4. En cas de réclamation, rappez l'appareil au point de vente. Nous déclinons toute responsabilité en cas de manipulation incompétente ou d'ouverture de l'appareil.

**Mise en Garde: Ne pas observer le soleil directement avec ces jumelles ni même à l'œil nu!**

## ISTRUZIONI PER L'USO



### Regolazione del campo visivo

La distanza fra gli occhi varia da persona a persona. Per ottenere un perfetto allineamento fra occhi e lenti, tenere il binocolo davanti agli occhi e modificare la distanza fra i due oculari, allontanandoli o avvicinandoli fra loro fino ad avere una visione chiara.

### Messa a fuoco

1. Mettere l'oculare destro (A) su "0" ed osservare un oggetto lontano.
2. Coprire la lente frontale destra con una mano. Girare ora la manopola di regolazione centrale (B) fino a vedere nell'oculare sinistro l'oggetto precedente nitido. Con questa regolazione impostata aprite ora entrambi gli occhi.
3. Coprite ora la lente frontale sinistra con una mano e girate l'oculare destro finché l'oggetto osservato risulti nitido.
4. Ora il binocolo è regolato per i Vostri occhi. Leggete sull'oculare destro il numero di diottrie che in futuro dovrete sempre impostare.

### Utilizzo delle conchiglie

Per osservazioni con gli occhiali bisogna ribaltare le conchiglie in gomma (C); con ciò si riduce la distanza fra le lenti dell'oculare e l'occhio e, anche portando gli occhiali, si può sfruttare completamente il campo visivo del binocolo.



### Trípode

En algunos modelos tiene la posibilidad de utilizar un trípode. Retire la tapa de protección (D) y atornille los prismáticos sobre el trípode.

### Mantenimiento

1. Limpie sus anteojos con un pincel quitapolvo o un paño fino y sin pelusas.
2. Cuando Vd. limpie sus anteojos con un producto limpiador, tenga cuidado de que el líquido no caiga directamente sobre la lente o el ocular, sino que deberá aplicarse primero sobre el paño.
3. Debe protegerse de la humedad, de temperaturas extremas, vibraciones y sacudidas.
4. En caso de reclamación, por favor, dirígase a su comerciante. En caso de abertura o uso indebido de los prismáticos caducará nuestra garantía.

**Atención: ¡No mire a simple vista ni con prismáticos directamente hacia el sol!**

## INSTRUCCIONES DE USO

**E**

### Ajuste del campo visual

La distancia entre los ojos varía de persona a persona. Para conseguir una perfecta adaptación entre sus ojos y el ocular de los prismáticos, mantenga éstos delante de sus ojos y varíe la distancia de ambos oculares, acercándolos o alejándolos entre sí, de manera que consiga un claro campo visual.

### Enfoque de precisión

1. Ajuste el ocular derecho (A) a «0» y fije la vista en un objeto lejano.
2. Tape con su mano la lente frontal derecha. Gire ahora el enfoque central (B), hasta que vea con total nitidez en el ocular izquierdo el sujeto enfocado. Con este ajuste abra Vd. ambos ojos.
3. Tape ahora con su mano la lente frontal izquierda y gire en el ocular derecho, hasta que el objeto se vea nítido.
4. Ahora los anteojos están acomodados a su vista. Lea Vd. en el ocular derecho las dioptrías que quiera ajustar siempre en el futuro.

### Pliegue de las copas oculares

Para mirar también con gafas se pueden presionar hacia abajo las copas oculares de goma (C): con ello se acorta la distancia entre las lentes del ocular y los ojos, por lo que el portador de gafas puede aprovechar al máximo el campo visual de los anteojos.

**I**

### Treppiede

A seconda del modello, è possibile d'usare un treppiede. Togliere il coperchio (D) e montare il binocolo sul treppiede.

### Pulizia del binocolo

1. Pulite il binocolo con un pennello per la polvere o con un panno che non lasci peluzzi.
2. Pulendo il binocolo con un detergente, fare attenzione a non spruzzarlo mai direttamente sulla lente né sull'oculare, bensì prima sul panno utilizzato per la pulizia.
3. Evitare di posizionare gli apparecchi in zone soggette a temperatura estrema, a vibrazioni e a urti. Preservare dall'umidità!
4. Nel caso di reclamo per favore riportarli al punto vendita originale. Nel caso di uso scorretto o di apertura dell'apparecchio non assumiamo alcuna garanzia.

**Attenzione: Non fissare direttamente il sole con il binocolo o anche solo ad occhio nudo!**

NL

## GBRUIKSAANWIJZING

### **Instellen van het gezichtsveld**

De afstand tussen de pupillen van de ogen varieert van persoon tot persoon. Teneinde een perfect samenspel tussen de ogen en het oculair van de verrekijker te verkrijgen, dient u de kijker voor uw ogen te houden en de afstand tussen de twee oculairs vergroten of verkleinen door de twee helften van de kijker naar elkaar toe of van elkaar af te bewegen tot u een helder beeld ziet.

### **Scherpstellen**

1. Zet het rechter oculair (A) op "0" en richt de kijker op een verwijderd onderwerp.
2. Bedek de voorkant van de rechter lens met uw hand. Draai nu aan de scherpstelring (B) tot u het onderwerp in het linker oculair scherp ziet. Beide ogen dienen daarbij geopend te zijn.
3. Bedek nu de voorkant van de linker lens met uw hand en draai aan het rechter oculair tot het onderwerp scherp wordt afgebeeld.
4. De verrekijker is nu aan uw ogen aangepast. Noteer het dioptriegetal van het rechter oculair, zodat u weet hoe de kijker moet worden ingesteld.

### **Omklappen van de oogschelpen**

Als u een bril draagt, klap dan de oogschelpen (C) naar achteren. Daardoor wordt de afstand tussen de ogen en het oculair kleiner en u kunt beter door de verrekijker kijken.

NL

### **Statief**

Bij sommige modellen hebt u de mogelijkheid om een statief te gebruiken. Verwijder de beschermkap (D) en schroef de verrekijker op het statief.

### **Instandhouding**

1. Gebruik voor het schoonmaken van de verrekijker een kwastje of een zacht, niet pluizend doekje.
2. Als u een reinigingsmiddel gebruikt, sproei dit dan nooit direkt op de lens of het oculair, maar altijd op het doekje.
3. Bescherm het apparaat tegen vocht, extreme temperaturen, trillingen en schokken.
4. In geval van een reclamatie kunt u zich tot uw handelaar richten. Als het apparaat wordt geopend of oneigenlijk wordt gebruikt, vervalt de garantie.

**Let op: Kijk noch met de verrekijker, noch met het blote oog rechtstreeks in de zon!**